



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel, 26 mei 2015

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 47.056/II/PN
[...]

[...]

Betreft: *Het begrip private onderneming*

Geachte heer,

Ter zitting van 22 mei 2015 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan de vraag die u stelde per e-mail van 24 april 2015 met betrekking tot het begrip private onderneming.

Artikel 19 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) maakt inderdaad een onderscheid tussen private ondernemingen en particulieren. Zo stelt artikel 19, eerste lid, dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt. Het tweede lid schrijft echter voor dat aan een privaat bedrijf, dat in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied gevestigd is, in de taal van die gemeente wordt geantwoord. Het doel dat door de wetgever beoogd wordt, is vermijden dat de diensten van het tweetalige gebied de bedrijven zouden aanzetten tot het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waar ze gevestigd zijn.

U verzoekt de VCT het begrip private onderneming te definiëren, alsook het eventuele onderscheid met de private persoon, de handelaar of de vennootschap te duiden.

De VCT citeert in haar advies nr. 512 van 26 mei 1966 de definitie van een private onderneming van Van Rijn, aangehaald tijdens de parlementaire besprekingen: "de verzameling van de materiële productiefactoren en van de menselijke factoren die in één enkele natuurlijke persoon kan worden verwezenlijkt." (vertaling)

De VCT is van oordeel dat "deze stelling bevestigd werd door minister Gilson, die op 25 juli 1963 het volgende verklaarde: "ik geef aan, aangezien dit een verduidelijking is die dient te worden gemaakt, ik meen, in het kader van het verslag van de heer Stexhe, dat men hier alle ondernemingen beoogt (Parl. Hand., p. 1538)."" (vertaling)

De VCT preciseert verder dat "het begrip 'privaat bedrijf' het winsttoogmerk omsluit" en dat derhalve "onder 'privaat bedrijf' moet worden begrepen ieder privaat bedrijf dat economisch is gericht, ongeacht of het al dan niet personeel te werk stelt". De VCT oordeelt in dit advies dat de handelaren, de landbouwers en de vaklui private ondernemingen zijn. Zij opteert dan ook voor een brede interpretatie van het begrip 'private onderneming'.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de minister van Financiën en aan de voorzitter van de FOD Financiën.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]